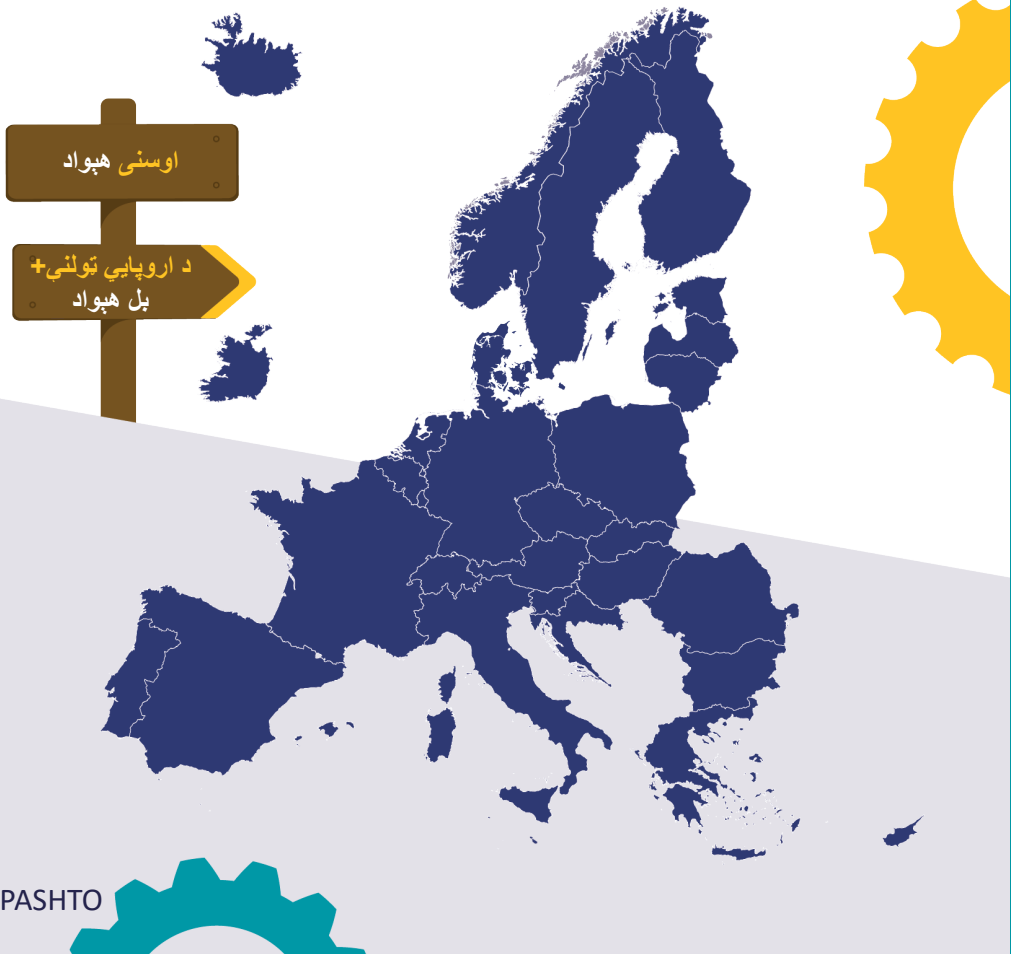


د پناه غوښتنې او کډوالۍ د مدیریت د مقرري (ASYLUM & MIGRATION) (MANAGEMENT REGULATION)

په اړه پر څه باید وپوهیږئ

ب ډول

د تالښو هېوادونو هغه اتباع چې په ناقانونه توګه د اروپايي
ټولنې+ په یوه هېواد کې پاتې شوي وي



- 3 تاسې ولې دا بروشور تر لاسه کوئ؟
- 4 د پناه غوښتنې او د کډوالي د مدیریت مقررې (Asylum and Migration Management Regulation) څه ده؟
- 5 کله چې د AMMR په پروسیجر کې پاتې یاست نو ستاسې حقونه څه دي؟
- 6 کله چې د AMMR په پروسیجر کې پاتې یاست نو باید تاسې چېرې واوسی؟
- 6 په دغه پروسه کې له تاسې د څه شي تمه کېږي؟
- 7 تاسې ولې مکلف یاست چې باید د خپلو گوتو نښې او انځور ورکړئ؟
- 8 که چېرې تاسې خپل مکلفیتونه پوره نه کړئ، نو عواقب یې څه دي؟
- 9 توقیف څه معنی؟
- 10 زه به څنګه پوه شم چې د اروپایي ټولنې + بل هېواد ته به ولېږدول شم؟
- 11 دا به څومره وخت ونیسي؟
- 12 که چېرې تاسې د لېږد له پرېکړه سره مخالف یاست نو څه به وشي؟
- 13 د استیناف د پروسې په اړه پر څه پوهېدو ته اړتیا لرئ (کله چې تعلیقي اغېز او اساسي استیناف سره بېل وي)
- 14 کوم شخصي معلومات به را ټول شي؟
- 14 د شخصي معلوماتو په اړه ستاسې حقونه څه دي؟

تاسې ولې دا بروشور تر لاسه کوی؟

په ډاگه شوې چې تاسې په دې هېواد کې بې اجازه بې باقی شوي یاست، له همدې امله ستاسې د گوتو نښې او عکس اخیستل شوی، دا معلومات د Eurodac ډیټابیز ته انتقال شوي، او دا څرگنده شوې چې تاسې یا خو:

- مخکې د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې د نړیوال خوندیتوب (چې د پناه غوښتنې په نوم هم پېژندل کېږي) غوښتنه کړې.
- د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته انتقال شوي یاست، پرته له دې چې دا هېواد واوسي کوم چې تاسې اوس پکې یاست.
- د اروپايي یا ملي بیا میشتېدو یا بشرياله منلو پروگرام له لارې د اروپايي ټولنې + بل هېواد کې بیا میشت شوي یاست، پرته له دې چې دا هېواد واوسي کوم چې تاسې اوس پکې یاست.
- لکه څنګه چې دا معلومه شوې چې تاسې باید د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې حاضر شئ، نو تاسې د ارزونې پروسې ته داخل شوي یاست تر څو دا معلومه شي چې د اروپايي ټولنې + کوم هېواد ته باید انتقال شئ.

تاسې به په دې بروشور کې ټول اړین معلومات وموئ.

تاسې اوس په ناروې کې یاست، کوم چې د اروپايي ټولنې + یو هېواد دی.
د اروپايي ټولنې + هېوادونه دا دي:

د اروپايي ټولنې (EU27) غړي هېوادونه دا موارد دي: اطریش، بلجیم، بلغاریه، کروشیا، قبرس، چیک جمهوریت، ډنمارک، استونیا، فنلینډ، فرانسه، جرمني، یونان، هنګري، ایټالیا، لاتویا، لیتوانیا، لوکزامبورګ، مالتا، هالنډ، پولنډ، پرتګال، د ایرلینډ جمهوریت، رومانی، سلواکیا، سلونیا، هسپانیه، سویډن او

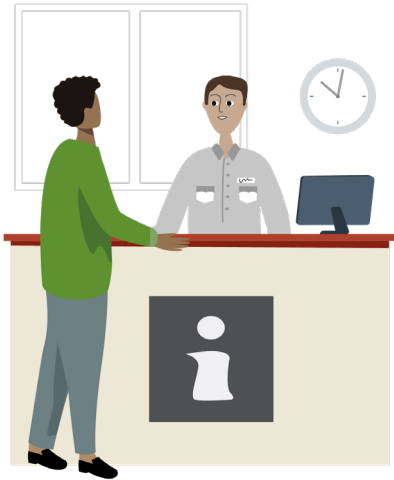
4 نور هېوادونه: ایسلېنډ، لیچتېنستین، ناروې، سویټزرلنډ.

د پناه غوښتنې او کډوالۍ د مدیریت مقرره (ASYLUM AND MIGRATION MANAGEMENT REGULATION) څه ده؟

د اروپايي ټولنې + هېوادونو پر یوه کچه قانون توافق کړی دی چې د پناه غوښتنې او کډوالۍ د مدیریت مقرره (Asylum and Migration Management Regulation (AMMR)) نومېږي. دا قانون مرسته کوي تر څو پرېکړه وشي چې کوم هېواد د نړیوال خوندیتوب د غوښتنلیک د ارزونې مسؤلیت لري. دا مقررات هغه حالتونه هم تنظیموي چې یو کس د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته بیا میشت یا انتقال شوی وي، خو بیا د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې بې اجازه پاتې شوی وي.



که تاسې مخکې د نړیوال خوندیتوب غوښتنه کړې وي، نو ستاسې لپاره دا تضمین شته چې د اروپايي ټولنې + یو هېواد به ستاسې غوښتنه وڅېړي، خو تاسې دا انتخاب نه لرئ چې د اروپايي ټولنې + کوم هېواد باید ستاسې مسؤل وي. هغه هېواد چې ستاسې غوښتنلیک څېړي د هغه په اړه به د AMMR د قانون له مخې پرېکړه ونيول شي.



که په بروشور کې داسې څه وي چې تاسې نه پرې پوهېږئ، نو کولای شئ د کډوالۍ له کوم افسر نه پوښتنه وکړئ.

په دې وخت کې، د اروپايي ټولنې + هېوادونه یوازې دا پرېکړه کوي چې کوم یو یې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، یا دا چې ایا تاسې باید د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې حاضر واوسئ. که دا پرېکړه وشي چې د اروپايي ټولنې + بل هېواد ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، یا دا چې تاسې باید د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې حاضر واوسئ، نو ډېر احتمال شته چې تاسې به هماغه هېواد ته انتقال شئ.

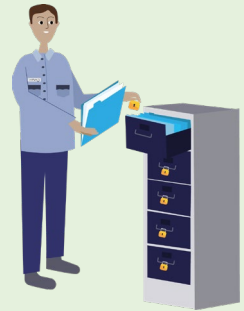
کله چې د AMMR په پروسیجر کې پاتې یاست نو ستاسې حقونه څه دي

تاسې دا حق هم لرئ چې د پروسې د پرمختګ په اړه، چې کوم اروپایي ټولنې + هېواد به ستاسې غوښتنلیک وڅېړي، تازه معلومات وغواړئ. که تاسې غواړئ د پروسې د پرمختګ په اړه تازه معلومات وغواړئ، نو کولای شئ له چارواکو سره اړیکه ونیسئ:

د کډوالو د چارو اداره (UDI)

د تلیفون شمېره: 23351600 (+47)

انټرنټ پاڼه: <https://www.udi.no/>



تاسې دا حق لرئ چې د پناه غوښتنې د پروسې په هر پړاو کې د ملګرو ملتونو د کډوالو له ادارې (United Nations Refugee Agency, UNHCR) سره اړیکه ونیسئ او خبرې وکړئ.

UNHCR د پناه غوښتونکو او کډوالو د ګټو او حقونو ساتنه کوي.

د پناه غوښتنې د کړنلارې په اړه د UNHCR د اړیکو جزئیات او

معلومات د UNHCR په ویب پاڼې <https://help.unhcr.org/> کې موندل کېدای شي.



کله چې د AMMR په پروسه کې یاست نو تاسې باید چېرې پاتې شئ؟



- تاسې مکلف یاست چې د اوس لپاره په همدې هېواد کې پاتې شئ.
- که چارواکي دا پرېکړه وکړي چې د اروپايي ټولنې + بل هېواد باید ستاسې غوښتنه وڅېړي، نو چارواکي به ستاسې سفر هغه هېواد ته تنظیم کړي.



په دغه پروسیجر کې له تاسې څخه د څه شي تمه کېږي؟



تاسې باید:

ټولې هغه پېژندپاڼې چارواکو ته وړاندې کړئ چې درسره دي، تر څو خپله پېژندنه ثابته کړئ. که تاسې مخکې پېژندپاڼه لرله خو اوس یې له ځان سره نه لرئ، بیا هم باید چارواکو ته خبر ورکړئ چې دا سند تاسې ته د خپل هېواد حکومت درکړی و. 

که تاسې د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته سفر کړی وي، نو چارواکو ته خبر ورکړئ. 

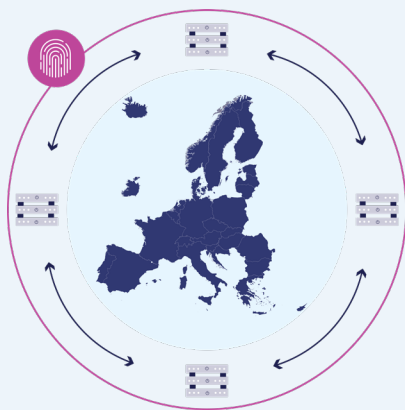
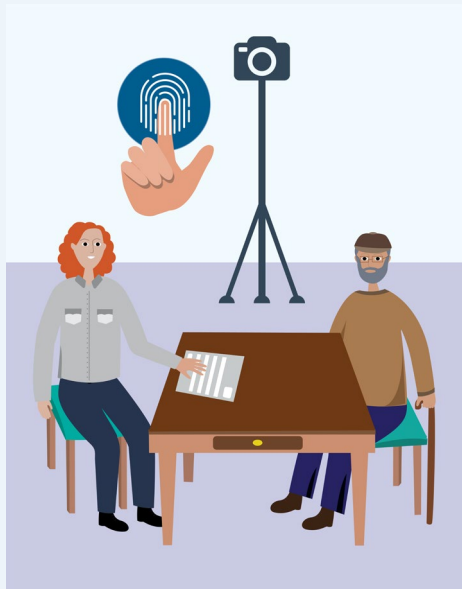
چارواکو ته خبر ورکړئ که تاسې د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې بې اجازې پاتې شوي یاست. 

چارواکو ته په دغه هېواد یا د اروپايي ټولنې + په کوم بل هېواد کې د خپلې هر ډول نږدې کورنۍ په اړه خبر ورکړئ. 

مهم! تاسې د قانون له مخې مکلف یاست چې د خپلو ګوتو نښانې ورکړئ او عکس مو واخیستل شي. 

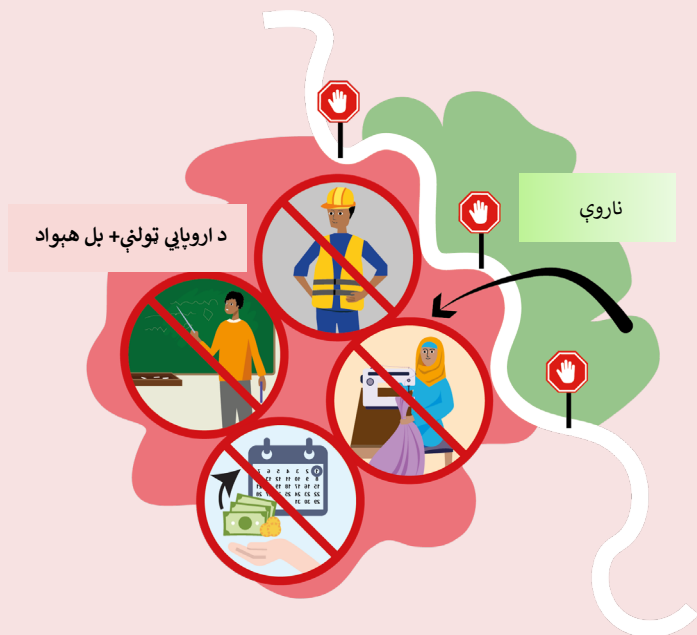
تاسې ولې د خپلو گوتو د نښو او انځور په ورکولو باندې مکلف یاست؟

د دې هېواد چارواکي به ستا د گوتو نښې او انځور واخلي. دا معلومات، ستاسې د پېژندنې له معلوماتو او نورو اړوندو معلوماتو سره یو ځای، د اروپا یوې ګډې معلوماتي زېرمې ته لېږل کېږي چې Eurodac نومېږي.



دا ډېټابېز د اروپايي ټولنې + د 31 هېوادونو له خوا کارول کېږي، چې کولای شي ستاسې معلومات پروسيس او ترلاسه کړي. که تاسې له اجازې پرته د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته لاړ شئ او هلته مو بيا د گوتو نښې واخيستل شي، نو ستاسې ټول معلومات چې په Eurodac کې ثبت شوي وي، هغه به د هغه هېواد چارواکو ته ښکاره شي. د Eurodac د ډېټابېز اړوند نور معلومات په يوه بېل بروشور کې وړاندې شوي دي.

❖ که چهرې تاسې خپل مکلفیتونه پوره نه کړئ، نو عواقب یې څه دي؟



که تاسې له اجازې پرته د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته سفر وکړئ یا د اروپايي ټولنې + بل هېواد کې د نړيوال خوندیتوب غوښتنه وکړئ، نو ډېر احتمال شته چې تاسې بېرته د اروپايي ټولنې + هغه هېواد ته واستول شئ چې ستاسې د غوښتنلیک د ارزونې مسوولیت لري.

که تاسې د اروپايي ټولنې + په داسې هېواد کې اوسئ چې تاسې ته د پاتې کېدو اجازه نه وې ورکړل شوې، نو ممکن ستاسې ازادي محدوده شي او تاسې ته لږه مرسته درکړل شي.

توقیف څه معنی؟

توقیف په دې مانا ده چې تاسې په یوه ځانګړي مرکز کې اچول کیږئ او بیا نشئ کولای په آزاده توګه وګرځئ. چارواکي باید ستاسې د توقیف لپاره یو معتبر دلیل ولري. دوی باید په دې خبره ډاډمن وي چې ستاسې په قضیه کې بل هېڅ یو انتخاب ممکن نه دی. چارواکي به تر پرېکړه نیولو وړاندې ستاسې شخصي وضعیت و ارزوي. د توقیف لاملونه کېدای شي، د بېلګې په توګه:

- تاسې په یو ځانګړي ځای کې د پاتې کېدو مکلفیت ته درناوی نه دی کړی، او دا خطر شته چې تاسې وتېښئ او چارواکي به له تاسې سره په اړیکه کې نه وي
- تاسې به یوه پرېکړه ترلاسه کړئ یا به مو تر لاسه کړې وي چې باید تاسې د اروپايي ټولنې + هېواد ته ولېږدول شئ چې ستاسې د پناه غوښتنې غوښتنلیک خپرلو مسؤلیت لري او دا خطر شتون لري چې تاسې تر لېږد دمخه وتېښئ
- تاسې امنیتي خطر پېښوئ.



که تاسې توقیف شئ، نو کولای شئ د دې پرېکړې پر وړاندې استیناف وکړئ او وړیا قانوني مرسته او استازیتوب وغواړئ.

مهم! که تاسې له اجازې پرته د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته سفر وکړئ، دا به دا خطر زیات کړي چې راتلونکې کې توقیف شئ.

◀ زه به څنگه پوه شم چې د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته به ولېږدول شم؟

دا تاييد شوې ده چې تاسو بايد د اروپايي ټولنې په يوه بل هېواد کې حاضر شئ، تاسو ته به د لېږد پرېکړه درکړل شي چې. په دې پرېکړه کې به څرگنده شوې وي چې تاسو به کوم اروپايي هېواد ته ولېږدول شئ.

که له تاسو څخه غوښتنه وشي چې د اروپايي ټولنې په بل هېواد کې حاضر شئ، چارواکي به له تاسو سره شخصي مرکه ترسره نکړي.

❖ دا پروسه به خومره وخت ونيسي؟

د هېوادونو تر منځ خبرې اترې معمولاً تر 1 مياشتې پورې وخت نيسي.



که د اروپايي ټولنې + بل هېواد دا تاييد کړي چې هغوی به ستاسې غوښتنه وڅېړي، نو تاسې به د انتقال غوښتنې د منلو نېټې څخه تر 6 مياشتو پورې انتقال شئ.



که تاسې اوس توقيف شوي ياست يا راتلونکې کې به توقيف شئ، نو ستاسې قضيه به په يېرني ډول وڅېړل شي. ستاسې انتقال بايد د 5 اونیو په موده کې تنظيم شي. که انتقال په 5 اونیو کې ترسره نه شي، نو تاسې به له توقيفه خوشې شئ. خو بيا هم ستاسې انتقال به د هغه نېټې څخه تر 6 مياشتو پورې تنظيم شي چې د اروپايي ټولنې + هېواد کوم چې ستاسې د غوښتنلیک د څېړلو مسوول دی د غوښتنې منلو پرېکړه کړې وي.



که تاسې د جرم له امله په زندان کې ياست، نو د انتقال وخت محدوديت تر اعظمي 1 کال پورې زياتېدای شي.

مهم! که تاسې وتښتئ، پټ شئ يا له چارواکو سره د انتقال د تنظيم په برخه کې همکاري ونه کړئ، نو د انتقال وخت محدوديت تر اعظمي 3 کلونو پورې زياتېدای شي.



❖ که تاسې د انتقال له پرېکړې سره موافق نه یاست، څه پېښیږي؟

که دا پرېکړه وشي چې د اروپايي ټولنې + بل هېواد ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، نو تاسې ته به د انتقال پرېکړه درکړل شي. دا پرېکړه به تاسې ته دا معلومات درکړي چې کوم هېواد ته به انتقالېږئ.

که چېرې تاسې د لېږد له پرېکړې سره مخالف یاست، نو کولای شئ خپل دلیل محکمې ته وړاندې کړئ. دې ته استیناف ویل کیږي. کله چې تاسې پر یوه پرېکړه باندې استیناف وکړئ، نو محکمه یا قضايي پلاوی به وروستی پرېکړه ونیسي.



یوازې درې دلیلونه شته چې له مخې یې تاسې کولای شئ د انتقال د پرېکړې پر وړاندې استیناف وکړئ:

- تاسې ادعا کوئ چې د انتقال پرېکړه به ستاسې د بشري حقونو خلاف وي که تاسې د اروپايي ټولنې + هغه ځانګړې هېواد ته ولېږدول شئ
- داسې نوې معلومات شته چې د انتقال د پرېکړې پر مهال موجود نه وو او کولای یې شوای چې پرېکړه بدله کړي
- تاسې د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې د کورنۍ غړی لرئ چې باید له هغوی سره یو ځای شئ.



که تاسې د خپل قانوني مشاور د ګومارلو توان ونه لرئ، نو یو قانوني مشاور به تاسې ته وړیا درکړل شي تر څو د استیناف په پروسه کې مرسته درسره وکړي.

تاسې سره به د ژباړونکي مرسته وشي، چې پر هغه ژبه خبرې کوي چې تاسې ښه پرې پوهیږئ، او دا به د ټولې پروسې پر مهال موجود وي.

د استيناف د وړاندې کولو موده، ځای او طريقه به په هغه د انتقال پرېکړه کې تشرېح شي چې تاسې ته درکړل شوې ده.

په پيل کې به له تاسې وغوښتل شي چې دا دليل يا دلايل وړاندې کړئ چې ولې بايد تاسې ته اجازه درکړل شي چې تر هغه وخته پورې په دې هېواد کې پاتې شئ، ترڅو ستاسې استيناف وڅېړل شي. دا د تعلقي اغېز استيناف په نوم يادېږي.

محکمه به په 1 مياشت کې پرېکړه وکړي چې ايا بايد تاسې ته اجازه درکړل شي چې د استيناف د پرېکړې تر اعلان پورې په دې هېواد کې پاتې شئ که نه.

که محکمه دا پرېکړه وکړي چې تاسې ته بايد اجازه در نه کړل شي چې د استيناف د پرېکړې تر وخته پورې په دې هېواد کې پاتې شئ، نو تاسې به د اروپايي ټولنې+ هغه هېواد ته انتقال شئ چې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، حتی که ستاسې استيناف روان هم وي.

که محکمه دا پرېکړه وکړي چې تاسې ته بايد اجازه درکړل شي چې د استيناف د پرېکړې تر وخته پورې په همدې هېواد کې پاتې شئ، نو بيا به له تاسې وغواړي چې هغه دليل يا دليلونه وړاندې کړئ چې ولې د انتقال له پرېکړې سره موافق نه ياست. محکمه به هڅه وکړي چې د تعلقي اغېز د استيناف له پرېکړې څخه په 1 مياشت کې تاسې ته وروستۍ پرېکړه درکړي.

که ستاسې استيناف ونه منل شي، نو تاسې به د اروپايي ټولنې+ هغه هېواد ته انتقال شئ چې ستاسې د غوښتنليک د ارزونې مسؤليت لري. انتقال بايد د محکمې د وروستۍ پرېکړې له نېټې څخه تر 6 مياشتو پورې ترسره شي.

که تاسې اوس توقيف شوي ياست يا راتلونکې کې به توقيف شئ، نو ستاسې قضيه به په بېرني ډول وڅېړل شي. ستاسې انتقال بايد د 5 اونيو په موده کې تنظيم شي. که انتقال په 5 اونيو کې ترسره نه شي، نو تاسې به له توقيفه خوشې شئ. خو ستاسې انتقال به لا هم د هغه نېټې څخه تر 6 مياشتو پورې تنظيم شي چې د اروپايي ټولنې+ هغه هېواد چې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی او د انتقال غوښتنه يې منلې ده.

مهم! که د اروپايي ټولنې+ بل هېواد ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل وي، نو تاسې بايد له چارواکو سره همکاري وکړئ.

کوم شخصي معلومات به راټولېږي؟

د اروپايي ټولنې + په هغه هېواد کې چې تاسې پکې اوسېږئ، چارواکي به لاندې معلومات راټولوي:



- ستاسې شخصي معلومات او د کورنۍ د هغو غړو معلومات چې له تاسې سره سفر کوي (نوم، تابعیت، د زېږېدو نېټه او ځای). که تاسې مخکې نور نومونه یا معلومات کارولي وي نو دوی به له تاسې پوښتنه وکړي.
- د پېژندپاڼې او د سفر اسنادو په اړه معلومات.

- هر هغه معلومات چې ستاسې پېژندنه تاییدولی شي، لکه ستاسې د ګوټې نېټې.
- د کورنۍ د هغو غړو معلومات چې د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې اوسېږي، لکه شخصي معلومات، وروستی ځل چې یوه بل سره مو اړیکه نیولې وه، د هغوی موقعیت او قانوني وضعیت یې.
- د هغو اسنادو په اړه جزئیات چې تاسې لرل او تاسې ته یې اجازه درکړې وي چې د اروپايي ټولنې + په یوه هېواد کې ژوند وکړئ، که دا ستاسې په قضیه کې پلي کېږي.
- د هغو اسنادو په اړه معلومات چې ښيي تاسې له یو کال څخه زیات د اروپايي ټولنې + په یوه هېواد کې زده کړې کړې دي.
- هغه معلومات چې ښيي تاسې له کومو هېوادونو تېر شوي یاست تر څو دې هېواد ته راورسېږئ.
- ستاسې شخصي شرایط.
- د هر پخواني نړیوال خونديتوب غوښتنې نېټه او د هغو غوښتنلیکونو پایله.

ستاسې د شخصي اطلاعاتو په اړه ستاسې حقونه څه دي؟

تاسې حق لرئ چې هغو معلوماتو ته لاسرسی ولرئ چې تاسې چارواکو ته ورکړي دي. که تاسې باور لرئ چې ستاسې کوم شخصي معلومات ناسم دي یا په ناسم ډول پروسس شوي، نو کولی شئ د معلوماتو کنټرول کوونکي سره اړیکه ونیسئ تر څو ناسم معلومات اصلاح شي یا غیرقانوني پروسس شوي معلومات ړنګ شي.

تاسې کولی شئ له معلوماتو کنټرول کوونکي سره د لاندې معلوماتو له لارې اړیکه ونیسئ

<https://www.udi.no/kontakt-oss/>



دا بروشور یوازې د معلوماتي موخو لپاره دی. دا پخپله حقونه یا مکلفیتونه نه رامنځته کوي. د اروپايي ټولنې د پناه غوښتنې ادارې (EUAA) د دې موادو اصلي برخه چمتو کړې ده، او د دې بروشور بیا تولید او بدلون یوازې د اروپايي ټولنې د غړو هېوادونو لپاره د EUAA له خوا اجازه لري. EUAA د اروپايي ټولنې د غړو هېوادونو یا کوم بل مسؤل دریم اړخ له خوا په دې بروشور کې د شامل شوو معلوماتو د دقت، محتوا، بشپړتیا، قانونیت یا باوري توب لپاره هېڅ ذمه واری یا مسؤلیت نه مني. نه EUAA او نه هم د EUAA په استازیتوب کوم کس په دې بروشور کې د موندل شویو معلوماتو کارولو ذمه واری نه لري.

© پناه غوښتنې لپاره د اروپايي اتحاديې اداره، 2025